2 ОКТ 1983

Приокская правда
г. Рязань

2207

Литературная колонка

ПРОЗА · ПОЭЗИЯ · ПУБЛИЦИСТИКА

3 ОКТЯБРЯ — ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

Фото А. Абакумова.

Спит ковыль.
Равнина дорогая
И свинцовой свежести
полынь.
Никакая родина другая
Не вольет мне в грудь
мою теплынь.
Знать, у всех у нас
такая участь,
И, пожалуй, всякого
спроси —
Радуясь, свирепствуя
и мучась,
Хорошо живется на Руси.
Свет луны,
таинственный и длинный,
Плачут вербы,
шепчут тополя.
Но никто
под окрик журавлиный
Не разлюбит отчие поля.
И теперь,
когда вот новым светом
И моей коснулась жизнь
судьбы,
Все равно остался я
поэтом
Золотой бревенчатой избы.
По ночам,
прижавшись к изголовью,
Вижу я,
как сильного врага,
Как чужая юность
брызжет новью
На мои поляны и луга.
Но и все же,
новью той теснимый,
Я могу прочувственно
пропеть:
Дайте мне
на родине любимой,
Всю любя,
спокойно умереть!

СЕРГЕЙ ЕСЕНИН.

Василий ШАХОВ

СТРОКИ, РОЖДЕННЫЕ ЛЮБОВЬЮ

Заметки литературоведа

Ежегодно по приглашению болгарских коллег большая группа научных работников из СССР работает на курсах повышения квалификации учителей русского языка и литературы. В их числе дважды был заведующий кафедрой литературы Рязанского педагогического института В. В. Шахов. В этом году он возглавил группу советских специалистов-литераторов в региональном институте усовершенствования учителей города Стара Загора. Предлагаем вниманию читателей «Литературной колонки» его заметки.

1.

Стара Загора — большой культурный центр Народной Республики Болгарии: библиотеки, учебные и научно-исследовательские заведения, драматический театр, народная опера, кукольный театр, литературные музеи, художественная галерея, астрономическая обсерватория «Юрий Гагарин», радиоцентр, Дом советско-болгарской дружбы, координирующий культурно-массовую работу по пропаганде успехов Советского Союза в строительстве коммунизма, в борьбе за мир.

Институт усовершенствования учителей «Доктор Минчо Нейчев», основанный в 1959 году, курирует учительство региона южной Болгарии. Здесь сформировался дружный коллектив ученых и методистов. Директор института — автор нескольких книг, кандидат наук Милан Енчев. Энтузиастами болгаро-советского сотрудничества, активизации форм и методов изучения русского языка и литературы зарекомендовали себя товарищи Колев, Генчев.

Мне, рязанцу, особенно приятно было услышать здесь, далеко от России, от Оки, имя Есенина, стихи вдохновенного русского поэта.

Есенинские произведения изучают в болгарской школе. Болгарские учителя живо интересовались спецификой «есенинских уроков» в Советском Союзе. Было много встреч, вечеров, где звучали стихи нашего великого земляка на русском и болгарском языках. Оказалось, что и есенинское Константиново, и есенинскую Рязань знают на древней болгарской земле.

2.

Жеко Костадинов Христов, родившийся в селе Тракия Старозагорского округа, заместитель главного редактора альманаха «Горизонт», автор нескольких стихотворных сборников, написал стихотворение «В селе Константиново» с эпиграфом из Есенина («Разбуди меня завтра рано, о моя терпеливая мать!»):

Соломой лунной крытая изба,
российскому распахнутая лету.
Сегодня привела меня судьба
на исповедь к великому поэту.
И ветер гонит волны на Оке,
на берегу крутом березу клонит;
старушка скорбно дремлет на клюке;
свободные в лугах пасутся кони...

Учителя, собравшиеся из Софии, Чирпана, Казанлыка, Сливена, Ямбола слушают исповедь болгарского поэта, совершившего паломничество к матери Есенина:

Я шел сюда с открытою душой
развеять все сомненья и печали.
Скажи, Татьяна Федоровна, твой
бедовый сын вернулся не вчера ли?..
И, как кузнечик, скрипнула в тиши
калитка, не мешая разговору.
Тропинкой ровной я к нему спешил,
а все казалось, что взбираюсь в гору!
Но — тише, тише! — шепчет вербы куст,
и лунный луч дорогу заступает.
Поистине, мир для любви не пуст,
пока в ночи его окно мерцает.
И, не смирясь с волнением в груди,
я у окна до петухов пробуду...
Татьяна Федоровна, разбуди
пораньше сына — ждут его повсюду.

(Перевод Ан. Ардатова)

С эпических фракийских времен, с еще более седой древности ведет свое летосчисление болгарская культура. У болгарской и русской литератур — глубинные связи... В нашем столетии в Болгарию пришел Есенин — великий поэт великого дружественного народа...

На одном из занятий слушательница курсов прочитала стихотворение болгарского поэта Ивана Давидкова «Монолог Сергея Есенина в Париже», только что появившегося тогда на страницах советского журнала «Москва» в переводе Анатолия Парпары. Эпиграфом «Монолога...» были взяты

(Окончание на 4-й стр.).

ЛИТЕРАТУРНАЯ КОЛОНКА

ПРОЗА • ПОЭЗИЯ • ПУБЛИЦИСТИКА

(Окончание. Начало на 3-й стр.).

есенинские строки: «Не жалею, не зову, не плачу...»

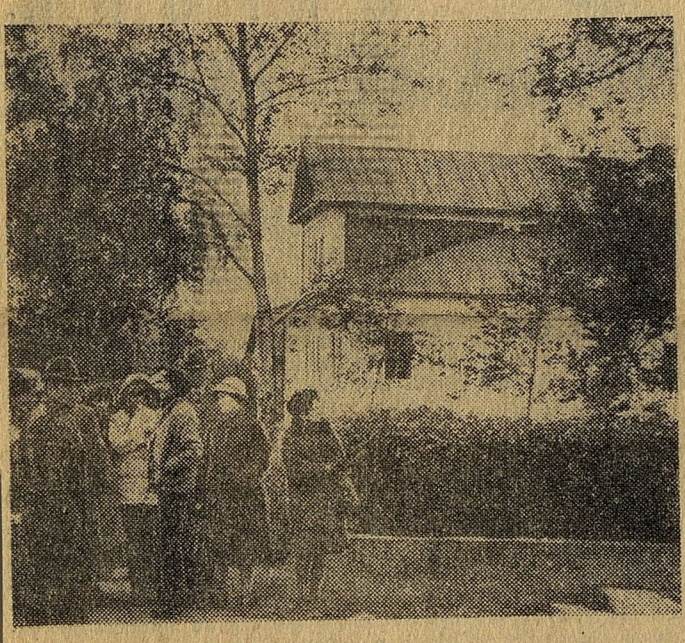
Если я когда-нибудь заплачу,
Это будет не весенним днем —
осенью глубокой, не иначе.
Будут ветви голые кругом.
Будет небо мрачным.
Будут злиться
кони, наступать на повода,
и в саду пустом начнет светиться
яблоко гнилое, как звезда.
Ночь начнет пытать:
«Так где же место
в этом мире счастья и тоски?..»
Как баяны, под руками ветра
говорят кленовые листки.
Ты ли, ветер, в сумерках простора
голосом моим кричишь, кружишь?
Иль ломает руки Айседора?
Иль неистовствует Париж?

Болгарский читатель неплохо осведомлен о жизни и творчестве русского поэта. Известны здесь труды К. Зелинского, П. Юшина, А. Дымшица, Ю. Прокушева. Но многие страницы сложной, противоречивой жизни великого лирика нуждаются в прояснении, объективном комментировании. Иван Давидков пытается приоткрыть «завесу» над одной из драматических страниц есенинского бытия:

Знайте, нежность все ж
не неизменна,
и не ждите чуда, осмелев!
Вон вскрывает месяц черны вены
придорожных горестных дерев!
Конь мой верный, как речное устье,
уж давно закованный в гранит.
и бреду туда, где так стоусто
и раздольно град Рязань стоит.
Но, как в доме нежилом, гуляет
ветер времени уже во мне,
к журавлю колодца возвращает,
к горьким кашлям в стылой тишине...

Обращение к есенинской родине («град Рязань») Ивана Давидкова было проиллюстрировано диапозитивами, зрительно приобщившими болгарских поклонников есенинской музы к «стране березового ситца», Мещерскому краю. Прозвучали записи голоса Сергея Есенина. И «Монолог...» высветил новые грани яркой, противоречивой, сильно и страстно чувствующей поэтической личности:

Дни мои, как чаша.
Мне не терпится.
Так налейте мне в последний раз
лишь одну весну, одну метелицу,
лишь один меланхоличный час.
Дни мои,
теперь о вас ли плакаться,



ЭКСКУРСАНТЫ В КОНСТАНТИНОВЕ.
Фото А. Горчакова.

если даже юности не жаль...
Если упаду,
ты, ночь-развратница,
завернешь ли в кружевную шаль?

3.

Свое отношение к Есенину слушатели выразили в сочинениях, которыми завершились «есенинские уроки». Это были искренние, прекрасные строки о поэте и его Родине. Об одном из них — сочинении учительницы Иорданки Добревой из города Кырджали — расскажу подробнее. «Мой Есенин» — назвала она свои заметки.

Стихи Есенина вызывают у болгарской читательницы желание поделиться самым дорогим, сокровенным:

«Имею ли право я называть Есенина «моим»?

...Я с детства люблю все русское. Есенин очень помог мне в этом. Он показал мне, что я правильно люблю русских, что стоят они, очень стоят этого. Он раскрыл передо мной неповторимую прелесть русской земли. Я видела ее краски, ее деревья и реки, ее птиц, ее дома и людей, ее облака и солнце, ее бездонное небо и бескрайнее степное раздолье. Я слышала ее песни, обоняла ее ароматы, видела одежду ее людей. Есенин дал мне кусочек России, но в нем было все от нее, и этот кусочек остался у меня.

Мое любимое стихотворение «Письмо матери». В нем каждое слово волнует: родная избушка, а не изба, свет материнского окна «несказанный»; она «шибко» грустит своей простой крестьянской материнской душой. Так же грустит и моя мама в своей «старомодной» одежде, так же она беспокоится за нас.

Разве можно о маме сказать лучше, чем так:

Ты одна мне помощь и отрада,
Ты одна мне несказанный свет...»

Хочу обратить внимание на то, что Иорданка Добрева пишет сочинение-импровизацию на русском языке, хорошо владея им, чувствуя стилистические особенности слова, поэтического синтаксиса: «Есенин, помнится, читала я где-то, говорил: «Я сердцем никогда не лгу». В этом и есть тайна человеческой любви к его поэзии. Он искренне разговаривает с нами, и эта искренность ценна тем, что душа у него большая. Она у него говорила бы и без слов. Так мне кажется...»

...Как и в минувшем, так и в этом году многочисленные встречи, беседы, диспуты, полемика о Есенине, его традициях вновь и вновь убеждали в мировом значении творчества нашего великого земляка.

Совсем недавно в Болгарии выпущен новый учебник советской литературы. Одна из центральных глав его — о Есенине. Болгарским ученым и методистам удалось глубоко, живо, содержательно рассказать о поэте, его наследии. Радует и чуткость к есенинскому слову, специфике есенинского образа. В «есенинской» главе болгарского учебника есть раздел: «Как бы ни был красив Шираз. Он не лучше рязанских раздолий...»

Стара Загора—Рязань

ИНДЕКС 51007
В ГОД ВЫХОДИТ
300 НОМЕРОВ ГАЗЕТЫ

АДРЕС РЕДАКЦИИ
390000, ГСП, РЯЗАНЬ,
УЛ. ГОРЬКОГО, 14